

방 안에 코끼리가 있다

이 버전의 '코끼리 편지'는 2019 페어 아트 연감(Fair Arts Almanac 2019) 에서 배포된 것입니다. 2020년 8월, 콘스탄트Constant는 교육의 온라인화에 대한 추가문서를 작성하여 배포하였습니다. (<https://constantvzw.org/wefts/distant-elephant.en.html>)

콘스탄트Constant가 (우리가 사랑하고 존중하는!) 문화 기관의 상업적 플랫폼과 독점 기술 사용에 대해 언급하기 시작한 지 꽤 오래되었습니다. 이러한 문제를 제기하는 것은 항상 어색한 일입니다. 왜냐하면 이것은 비난하는 것으로 느껴지기가 쉽이기 때문입니다. 게다가, 콘스탄트Constant는 이러한 문제들을 다른 이들을 위하여 해결할 능력이 없으며, 사실은 그러기를 원하지도 않기 때문입니다. 그렇다면 어떻게 변화의 시급성을 전달하고, 기관이 일을 다르게 할 수 있는 잠재력과 책임에 대해 이야기할 수 있을까요? 어떻게 하면 관대하고 어쩌면 시적인 방식으로 그렇게 할 수 있을까요? 우리는 이 편지가 같은 고민을 가진 다른 사람들에 의해 완성되고, 복사되고, 변경되고, 보내질 수 있다고 상상하며 이 편지를 쓰기 시작했습니다. 완벽하지는 않지만 여기까지 왔습니다. 계속 노력하겠습니다!

최선을 다하여,

콘스탄트Constant가.

"친애하는 문화 기관 여러분,

방 안에 코끼리가 있습니다! 여러분과 많은 동료들이 기관의 네트워크 커뮤니케이션, 일부 디지털 아카이브, 협업 도구 등을 거대 기술 기업에 넘겼습니다. 여러분은 구글, 애플, 아마존, 마이크로소프트, 페이스북에서 제공하는 소위 '무료' 서비스에 점점 더 많이 의존하고 있습니다. 이러한 도구와 플랫폼에는 자본주의적 가치, 진보에 대한 모더니즘적 관념, 원활함에 대한 꿈이 녹아 있다는 것을 이미 알고 계실 것입니다. 물론 귀하가 서명한 이용 약관이 인프라의 구성 논리는 말할 것도 없고 귀하의 데이터에 대한 어떠한 권한도 부여하지 않는다는 것을 알고 계실 것입니다. 이는 제도적 틀과 지속 가능성에 대한 문제를 제기합니다. 상업용 플랫폼을 통해 소통한다는 것은 무엇을 의미하나요? Dropbox / YouTube / Google Drive / Facebook / WhatsApp이 서비스 약관을 급격하게 변경한다면 여러분의 문서는 어떻게 될까요?

여러분은 방 안의 코끼리를 무시함으로써, 여러분의 컴퓨터 작업이 실리콘 밸리라는 당구대의 운명에 달려 있다는 사실을 받아들이는 것 같습니다. 여러분은 거대 기술 기업들이 제도권 생활, 공적 자금이 투입된 문화 이니셔티브(혁신, 정치적 사랑, 공동화에 헌신하는 이니셔티브 포함)에 스스로를 편입하도록 허용합니다. 여러분은 여러분의 대중, 여러분의 참여자들, 여러분의 동료들, 여러분의 학생들을 우리 안팎으로 얽혀 있는 복잡한 상업 기관의 그물망 속으로 끌어들이십시오. 여러분이 기관의 업무환경 속에 존재하는 GAFAM(구글, 애플, 페이스북, 아마존, 마이크로소프트)에 대해 언급하지 않는 것을 지속함으로써, 모든 이들이 언제나 노출되고, 최적화되고 조사되어 더 많은 데이터와 더 많은 정량적 결과치들을 제공하도록, 삶의 가능성들을 제약하는 개인적 및 전문적 관행의 확산에 기여합니다.

이는 단순히 하나의 틀셋을 '더 공정한' 틀셋으로 교체하면 끝나는 것이 아닙니다(물론, 그것도 명백히 한 요소이긴 하지만). 무엇보다도 우선해야 하는 것은 거대 기술 기업이 우리의 눈이 향하지 않기를 바라는 작업들을 전면에서 내세우는 것입니다. 그것은 기술을 다르게 경험하는 방법을 함께 배우고, 취약성, 상호 의존성, 돌봄을 전면에서 내세우는 유쾌하고 비판적인 관계를 발전시키는 것입니다. 이는 공부하고, 토론하고, 실험하는 것을 의미합니다. 이를 통해 우리는 기술이 의미하는 바에 대한 다른 상상력을 개발할 수 있습니다. 이는 효율성을 기대하는 것에서 호기심을 허용하는 것으로, 희소성에서 다양성으로, 해결책에서 가능성으로 전환하는 과정입니다.

잠시 시간을 내어 이용 약관을 읽어보는 것만으로도 충분합니다. 또는 팀원들과 함께 모여 업무흐름에서 어떤 부분이 달라질 수 있는지 논의하는 것도 좋습니다. 아래 나열된 조직 중 한 곳에서 제공하는 커뮤니티 운영 분산 서비스를 사용해 볼 수도 있습니다. 일부 독점 소프트웨어를 자유/오픈 소스 도구로 대체할 수도 있습니다. 또는 사무실 컴퓨터에 우분투와 같은 비독점 운영체제를 설치할 수도 있습니다. 독립적인 메일 서비스를 사용하거나, 자체 서버 또는 주변 조직의 서버에서 호스팅되는 서비스를 통해 파일을 공유할 수 있습니다. Facebook을 종료하거나 Google 계정을 해지할 수 있습니다. 버그를 신고하고 개발자 팀과 협력하여 기관에서 사용하거나 기관에 필요한 도구에 대한 귀중한 피드백을 제공할 수 있습니다. 물론 누군가는 이러한 과정들을 관리하고 유지해야 합니다. 하지만 다른 조직과 협업하여 이를 실현할 수 있습니다.

바로 여기에서 문화 기관으로서 여러분에게 기회가 있습니다. 사람, 도구, 프로토콜, 플랫폼, 관행의 정서적 인프라를 향한 전환의 시작입니다."

토론, 캠페인, 추가 자료

- 기술 주권 (<https://www.ritimo.org/La-Souverainete-Technologique-Volume2>)
- 인터넷 탈구글화 (<https://degooglisons-internet.org/?l=en>), 웹 대기업의 디지털 생활 중앙 집중화에 반대하는 캠페인
- 데이터 디톡스 키트 (<https://datadetox.myshadow.org/en/detox>), 8일간의 자가 치료로 데이터 관행을 살균하세요.
- 페이스북을 그만두는 50가지 방법 (<http://networkcultures.org/blog/2018/04/13/facebook-liberation-army-link-list-april-12-2018/>)
- 구글 꺼져 (<https://theanarchistlibrary.org/library/the-invisible-committe-to-our-friends>)
- C02GLE (http://www.janavirgin.com/C02/C02GLE_about.html), 가상의 생태 발자국 (Joana Moll)

도구

- 마스토돈 (<https://lifehacker.com/a-beginner-s-guide-to-mastodon-1828503235>), 커뮤니티 소유의 광고 없는 소셜 미디어 플랫폼
- seenthis (<https://seenthis.net/>), 쇼트 블로그 플랫폼
- 우분투 (<https://www.ubuntu.com/>), 오픈 소스 소프트웨어 운영 체제

- LibreOffice (<https://www.libreoffice.org/>), 오피스 제품군(문서, 스프레드시트, 프레젠테이션)
- f-droid (<https://f-droid.org/>), 안드로이드 플랫폼용 무료 및 오픈 소스 소프트웨어 애플리케이션의 설치 가능한 카탈로그
- 덕덕고 (<https://duckduckgo.com/>), 개인정보 보호 강화 검색 엔진

무료, 리브레 및 오픈 소스 온라인 서비스 제공업체:

- Framasoft (<https://framasoftware.org/en/>), 온라인 도구와 서비스를 제공하여 디지털 자유를 증진하는 협회
- April (<https://www.chapril.org/>), 채프릴과 함께 F/Loss 홍보를 위한 협회
- 도메인 퍼블릭 (<http://domainepublic.net/>), 독립적이고 자생적인 웹사이트 (브뤼셀)
- 누보 (<https://nubo.coop/>), 윤리적 기반을 바탕으로 안심하고 디지털 생활을 할 수 있는 신뢰할 수 있는 서비스를 제공하고자 하는 협동조합(벨기에)
- <https://chatons.org/>, 독립적이고 투명하며 개방적이고 중립적이며 윤리적인 호스트들의 모임으로 FLOSS 기반 온라인 서비스를 제공합니다(프랑스).
- 리브레 호스트 <https://libreho.st/> & <https://github.com/libresh/awesome-librehosters>

최근의 몇 가지 시도와 대응

- 로테르담 바리아에서의 토론 <https://pad.vvvvvvvaria.org/elephant-questions> 및 코끼리 편지에 대한 답변: <https://pad.vvvvvvvaria.org/elephant-letter> (2019년 4월)
- 부드러운 인프라 스터디 데이(사랑의 학교 기고, 2018) <https://apass.be/a-pass-meets-sol-school-of-love/>
- 월요일 독서(마르티노 모란디, 세다 구에르세스, 시나 세이피와 함께, 2018) <https://apass.be/monday-readings/>
- 정권 교체/신화적 헌신 선언문(케이트 리치, 마그다 티즐릭-카버와 함께, 2016) <https://apass.be/common-conference/>

마지막 수정됨: 2021-09-17

번역: deep1.com + 두호 수정/개입

원문: <https://constantvzw.org/wefts/elephant.en.html>